

Porównanie tłumaczeń Przysłów 18:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mienie bogatego jest jego warownym grodem* i wysokim murem – w jego wyobrażeniu.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mienie bogatego jest warownym grodem i wysokim murem — lecz w jego własnym pojęciu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zamożność bogacza <i>jest</i> jego warownym miastem i jak wysoki mur w jego wyobrażeniu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Majątność bogatego jest miastem jego mocnem, a jako mur wysoki w myśli jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Majątność bogatego miasto mocy jego i jako mur mocny obtaczający go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Majątek bogacza jest miastem warownym, niezdobyty murem - w jego mniemaniu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mienie bogacza jest jego warownym grodem i wysokim murem, lecz w jego wyobrażeniu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Majątek bogatego jest jego miastem warownym, jest jak wysoki mur w jego wyobrażeniu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bogacz sądzi, że jego majątek to miasto obronne i mur wysoki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Majątność bogatego jest dla niego miastem obronnym i murem wyniosłym w jego własnym wyobrażeniu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Маєток багатого чоловіка - сильне місто, а її велика слава кидає тінь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mienie bogatego jest jego warownym miastem i niby wysokim murem w jego wyobraźni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Majątności bogatego to jego silny gród i w jego wyobraźni są jak mur obronny.

1) <x>240 10:15</x>

2) i wysokim murem – w jego wyobrażeniu, wg G: a jego chwała rzuca długi cień, ή δὲ δόξα αὐτῆς μέγα ἐπισκιάζει.